

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2023/2024

Anul de studiu I / Semestrul I

1. Date despre program

| | |
|--|---|
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia |
| 1.2. Facultatea | Istorie, Litere și Științe ale Educației |
| 1.3. Departamentul | De Litere |
| 1.4. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.5. Ciclul de studii | Licență |
| 1.6. Programul de studii/calificarea* | Traducere și interpretare (Engleză - Franceză) Cod calificare conform COR: Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 Acces în ciclul de masterat |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|--|--|----------------|---|---------------------------------|---------|---|----|
| 2.1. Denumirea disciplinei | Curs practic de limba engleză. Tehnici de comunicare orală și scrisă - nivel C1-B2 conform CECRL | | | 2.2. Cod disciplină | TI119.1 | | |
| 2.3. Titularul activității de curs | | | | | | | |
| 2.4. Titularul activității de seminar / curs practic | Asist. univ. dr. Adina Botaș | | | | | | |
| 2.5. Anul de studiu | I | 2.6. Semestrul | I | 2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP) | C | 2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă) | Op |

3. Timpul total estimat

| | | | | | |
|--|----|---------------------|--|------------------------|--------|
| 3.1. Numar ore pe saptamana | 2 | din care: 3.2. curs | | 3.3. seminar/laborator | 2 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 28 | din care: 3.5. curs | | 3.6. seminar/laborator | 28 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | Ore 47 |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 10 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 20 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 15 |
| Tutoriat | | | | | - |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități | | | | | |

| | |
|---|----|
| 3.7 Total ore studiu individual | 47 |
| 3.8 Total ore din planul de învățământ* | 28 |
| 3.9 Total ore pe semestru | 75 |
| 3.10 Numărul de credite** | 3 |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--------------------|--|
| 4.1. de curriculum | |
| 4.2. de competențe | |

5. **Condiții** (acolo unde este cazul)

| | |
|--|-----------------|
| 5.1. de desfășurare a cursului | |
| 5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului | Sala de seminar |

6. **Competențe specifice acumulate**

| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p><i>C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate</i></p> <p><i>C2.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</i></p> <p><i>C2.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și terminologiei specifice limbilor A, B și C</i></p> <p><i>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</i></p> <p><i>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</i></p> <p><i>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</i></p> |
|-------------------------|---|

7. **Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba engleză |
| 7.2 Obiectivele specifice | <p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul vizat), în limba engleză</p> <p>O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba engleză</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia.</p> |

8. **Conținuturi***

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|---|--|
| Bibliografie | | |
| 8.2. Seminar-laborator/2h | | Materiale bibliografice în pregătirea suportului de seminar |
| <p>I. Oral English</p> <p>1. Introductory course. Presentation of approach and course content</p> | Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video. 2 ore fizice | <i>Bertram, M., (2004) How the Mind Explains Behavior: Folk Explanations, Meaning, and Social Interaction, MIT Press</i> |
| <p>2. Communication, Language, Discourse Written and oral communication. Langue/Parole. Basics of research and communication. Positionality. Transparency. Coherence. Speaking using visual prompts: defining key notions of communication. Using key, theme-related language. Listening practice / Speaking practice Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video. 2 ore fizice | <i>Carnagey, Dale & J. Berg Esenwein (2005). The Art of Public Speaking. Blackmask Online.</i> |
| <p>3. Public speaking – How to prepare and give a speech Definition and purpose of a speech. Famous speeches. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video. 2 ore fizice | <i>Chalmers, Alan F. (1999). What is this thing called science? Hackett Pub.</i> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>4. Public speaking – How to prepare and give a speech Choosing and organising a topic. Famous speeches. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Danesi, Marcel (2009), Dictionary of Media and Communications. M.E.Sharpe, Armonk, New York</i></p> |
| <p>5. Public speaking – How to prepare and give a speech Composing a speech, delivering a speech. Clarity, fluency, coherence. Practice. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Eco, Umberto. (2015). How to write a thesis. MIT Press.</i></p> |
| <p>6. Public communication – How to prepare and write a presentation Research basics. Conducting research, research events, drafting a work plan. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Murphy Raymond, Essential English in Use, Cambridge University Press, second edition, pg. 10-49, 60-77.</i></p> |
| <p>7. Public communication – How to prepare and write a presentation Delivering a presentation. Consistency, coherence, cohesion. Practice. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Thomas, B., Matthews, L., Vocabulary for First Certificate, Cambridge University Press, pg.: 22-25, 46, 52, 55-58, 63- 67, 74-77, 90-91.</i></p> |
| <p>II. Written English 8. Structuring an essay - Introduction (thesis and outline statement), the two main body paragraphs, conclusion. - Structure of a good introduction - Structure of a good conclusion. - Structure of the main body paragraphs. - Specific approach: analysis: <i>agree or disagree</i> essay.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Pye, D., Greenall, S., CAE - Listening and Speaking Skills, Cambridge University Press, 1996.</i></p> |
| <p>9. Paraphrasing and synonyms - How to use paraphrasing to avoid repetition and achieve clarity and fluency: 1. Using synonyms, 2. Changing word order, 3. Changing the form of the word. - Specific approach: analysis: <i>advantages and disadvantages</i> essay.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online</p> | <p><i>Șerbănescu, Andra. (2000). Cum se scrie un text. Polirom.</i></p> |
| <p>10. Generating relevant ideas - Using key words from the topic question to develop relevant ideas: 1. Domain familiarization, 2. Brainstorming, 3. Mind mapping, 4. The 5 questions method. - Specific approach: practice: <i>problem and solutions</i> essay.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online</p> | <p><i>Walker Hammond, W., Peterson's Master TOEFL Writing Skills, Peterson's, 2007, pg.: 3- 9, 29-32, 67-77, 84-85, 93-95, 98-106, 116-118, 133-135, 157-161.</i></p> |
| <p>11. Vocabulary - Finding and using vocabulary relevant to the domain of the essay question; learning to work with synonyms. - Specific approach: practice: <i>opinion (discuss both views and give your opinion)</i> essay.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online</p> | <p><i>Innis, Harold; Innis, Mary Q. (1975) [1950]. Empire and Communications. Foreword by Marshall McLuhan (Revised ed.). Toronto: University of Toronto Press.</i></p> |
| <p>12. Coherence - Using cohesive devices to enhance fluency and clarity of ideas, to express: contrast, result, concession, inference, sequence, etc. - Specific approach: analysis: <i>argumentative</i> essay.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online</p> | <p><i>Betsis, A., Mamas, L., 10 CAE Practice Tests,</i></p> |
| <p>13. Common problems - Identifying the most common mistakes: 1. Talking too generally about the topic, 2. Not including a thesis statement, 3. Trying to be too entertaining and using flowery language, 4. Using too informal a style. - Evaluating homework essays.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Betsis, A., Mamas, L., 10 CAE Practice Tests,</i></p> |
| <p>14. Review of main issues and feedback of homework essays.</p> | <p>Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice</p> | <p><i>Betsis, A., Mamas, L., 10 CAE Practice Tests,</i></p> |

| | |
|--|--|
| | <p>Global ELT Ltd, 2014, pg 40-42, 60, 74, 88, 102, 116, 130, 144, 158.</p> <p>O'Dell, F., <i>CAE Writing Skills</i>, Cambridge University Press, 1996, pg.: 47-54, 55-62, 77-84.</p> <p>Campbell-Howes, K., <i>Writing</i>, Collins English for life, 2012, pg 84-95.</p> |
|--|--|

Bibliografie

Bibliografie minimală obligatorie

Carnagey, Dale & J. Berg Esenwein (2005). *The Art of Public Speaking*. Blackmask Online.

Chalmers, Alan F. (1999). *What is this thing called science?* Hackett Pub.

Murphy Raymond. (1985). *Essential English in Use*, Cambridge University Press, second edition, pg. 10-49, 60-77.

Pye, D., Greenall, S., *CAE - Listening and Speaking Skills*, Cambridge University Press, 1996.

Șerbănescu, Andra. (2000). *Cum se scrie un text*. Polirom.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|------------------------|---------------------------|---|------------------------------|
| 10.4 Curs | | | |
| 10.5 Seminar/laborator | | Orală și scrisă colocviu | 50% |
| | | Practică(P): prezentări în clasă, conversație, argumentare, eseuri scrise | 50% |

10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime 5

Cerințe minime de promovare (pentru nota 5): participare nesistematică la orele de curs practic; cunoștințe minimale din problematica disciplinei; capacitate redusă de transfer al informației de specialitate; obținerea a minimum 5 pct. la lucrarea scrisă.

Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10): participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs; cunoștințe temeinice din problematica disciplinei; capacitate sporită de transfer al informației de specialitate; obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.

SP.1.1.

Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semi-specializată în limba engleză, utilizând mijloace ajutătoare.

SP.1.2.

Utilizarea limbii engleze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.

SP.1.3.

Redactarea unui text scris de orientare generală sau semi-specializată, în limba engleză (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice).

Data completării
25.09.2023

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

14.09.2023